

WEDNESDAY, 14TH SEPTEMBER

1900	PRE-CONFERENCE GET-TOGETHER
	JOIN US FOR A PRE-CONFERENCE GET-TOGETHER AT THE BREZL GWÖLB (1010 VIENNA, LEDERERHOF 9).

THURSDAY, 15TH SEPTEMBER

0830	CONFERENCE REGISTRATION (ENTRANCE HALL)
0930	CONFERENCE OPENING (HÖRSAAL 1)
	ARTHUR METTINGER, VICE RECTOR OF THE UNIVERSITY OF VIENNA GERHARD BUDIN, DEPUTY DIRECTOR OF THE CENTRE FOR TRANSLATION STUDIES KLAUS KÄINDL, CONFERENCE ORGANISER
1000	PLENARY: ROSEMARY ARROJO (HÖRSAAL 1)
	The Power of Literature as Theory and the Exemplarity of Latin American Fiction for a Reflection on Translation CHAIR: KLAUS KÄINDL
1100	COFFEE BREAK
	SESSION 1 (HÖRSAAL 1)
	TRANSLATION AND REALITY: GOING PSEUDO?
	CHAIR: ROSEMARY ARROJO
1130	BEN VAN WYKE
	The Gospel According to Borges: The Real Implications of Fictional Characters Reading The Bible
1200	PASCHALIS NIKOLAOU

	Patroclus Yiatras, or, a name between translator and persona in the poetic work of Nasos Vayenas
1230	SIGRID KUPSCH LOSEREIT
	Pseudoübersetzungen im vorrevolutionären Frankreich
1300	LUNCH
	SESSION 2 (HÖRSAAL 1)
	IMAGE CONSTRUCTION & SOCIAL CONTEXT
	CHAIR: BRIAN JAMES BAER
1430	PATRICIA GODBOUT
	Fictional translators, language and identity issues in contemporary Québec novels
1500	GIOVANNI NADLANI
	From <i>La dolce vita</i> to <i>La vita agra</i> : The Translator Figure in Italian Literature and Film as a Paradigm for an always precarious and marginalized Intellectual
1530	AZADEH KAMYAR
	Translators in Iranian Media
1600	COFFEE BREAK
	SESSION 3 (HÖRSAAL 1)
	WHAT ABOUT RUSSIAN LIFEWORLDS?
	CHAIR: DÖRTE ANDRES
1630	BRIAN JAMES BAER
	Fictional Translators in Post-Soviet Russia: Homosexuality and the Limits of Postmodernity
1700	NATALIA OLSHANSKAYA

	From Jester to a Spiritual Leader?
1730	ANNA PONOMAREVA The Omnipotent Humanity: The Case of Daniel Stein, a Translator
1900	EVENING RECEPTION We are delighted to announce that <i>Deputy Mayor and Executive Councillor of Vienna, Maria Vassilakou</i> , is confirmed as the Guest of Honour for this event. For more information, see conference booklet.

FRIDAY, 16TH SEPTEMBER

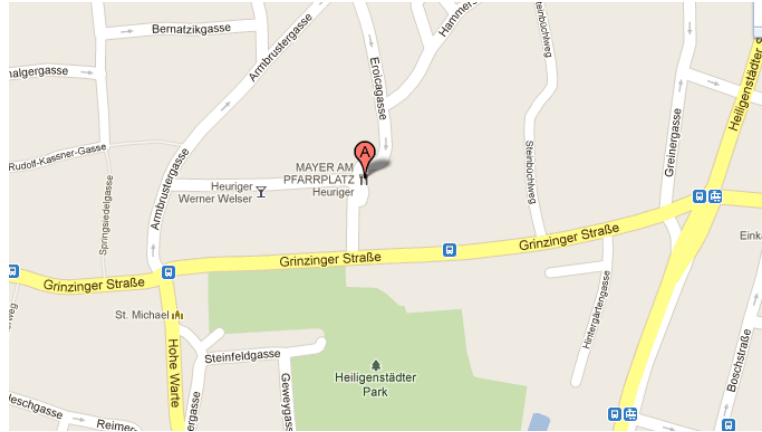
0900	PLENARY: INGRID KURZ (HÖRSAAL 1) What do Sherlock Holmes and Nicole Kidman have in common? CHAIR: KARLHEINZ SPITZL	
	SESSION 4A (HÖRSAAL 1) TRANSLATION AT THE BEGINNING OF FICTIONAL WRITING CHAIR: RENATE RESCH	SESSION 4B (SEMINARRAUM 9) THINKING BEYOND ... CHAIR: BEN VAN WYKE
1000	RITA MONALDI & FRANCESCO SORTI Das Konzept der Übersetzung als schriftstellerische Leitlinie	FOTINI APOSTOLOU Walter Benjamin Revisited: A Literary Reading in Todd Hasak- Lowy's Short Story <i>The Task of This Translator</i>
1030	Break	
1035	MICHÈLE COOKE	SALAM AL-MAHADIN

	Three steps to Heaven: Why translation happens?	Language, Essence and Silence: The Fictional Translator in Peter Kosminsky's <i>The Promise</i>
1105	COFFEE BREAK	
	SESSION 5A (HÖRSAL 1)	SESSION 5B (SEMINARRAUM 9)
	WHEN REALITY COMMUNICATES WITH FICTION CHAIR: INGRID KURZ	THE ISSUE OF POWER AND AGENCY REVISITED CHAIR: FOTINI APOSTOLOU
1130	DÖRTE ANDRES Alain Fleischers <i>Prolongations</i> oder: Der apokalyptische Dolmetscher und das Ende Europas	KARLHEINZ SPITZL The great unknown: The role of interpreters in colonial conquests – Two fictional approaches to fit the equation: Ahmadou Kourouma's <i>Soumaré</i> and Amadou Hampâté Bâ's <i>Wangrin</i>
1200	Break	
1205	LARISA SCHIPPEL Die Welt als Konferenz: Substitute von Politik und Substitute von Kommunikation – Kathrin Röggla: <i>Die Unvermeidlichen</i>	ORNA RAZ The translator as a gatekeeper – <i>A Season in the West</i> by Piers Paul Read
1235	Break	
1240	YVONNE GRIESEL Dolmetschen auf der Bühne - zwischen fiktionaler und realer Figur	YUSEF AWAD I Translate, Therefore I Am: (In)visibility, Identity and Cultural Translation in Contemporary Anglophone Arab Novel
1310	LUNCH	

	SESSION 6A (HÖRSAAL 1)	SESSION 6B (SEMINARRAUM 9)
	BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE CHAIR: MIRA KADRIĆ	MOVING TRANSLATORS FROM REAL TO FICTITIOUS SPACE CHAIR: WALTRAUD KOLB
1445	ALICE LEAL “Truth in Translation”: The Interpreters’ Subjectivity, (In)visibility and (Im)partiality in the Amnesty Hearings in South Africa	MICHELLE WOODS The “Factional” Translator: Milena Jesenská and Willa Muir
1515	Break	
1520	MARIJA TODOROVA Interpreting Conflict: The Role of Interpreters	FREDDIE PLASSARD Porträt einer Übersetzerin im Film <i>Die Frau mit den fünf Elefanten</i>
1550	Break	
1555	ELLEN SOWCHEK Invisible in the Spotlight? – Reality vs. the Cinematic Image of the Professional Interpreter in the Film Industry	
1625	COFFEE BREAK	
1700 1815	LOSERS OR LEADERS READINGS FROM TRANSLATION FICTION	
1900	GET-TOGETHER AT MAYER'S AM PFARRPLATZ - “HEURIGER”	

A special way of consuming wine, the *Heuriger*, has developed in Vienna due to the vineyards being so close to the city. Only vineyards which have harvested their wine in or around Vienna may call themselves *Heuriger* (that means, both, ‘wine tavern’ and ‘this year’s wine’).

**VENUE:
MAYER AM**



**PFARRPLATZ,
1190 VIENNA, PFARRPLATZ 2**

SATURDAY, 17TH SEPTEMBER

	SESSION 7A (HÖRSAAL 1)	SESSION 7B (SEMINARRAUM 9)
	ON FICTIONAL IDENTITIES & ROLES CHAIR: MICHELLE WOODS	HOW PROFESSIONAL IS FICTION? CHAIR: SABINE STRÜMPER-KROBB
0900	RENATE RESCH Translating the past, negotiating the self: Female identity, resistance and discourse in Elisabeth Reichart's <i>Komm über den See</i>	NITSA BEN-ARI Reaching a Dead-end – and Then? Jacques Gélât's <i>Le Traducteur</i> (2006) and <i>Le Traducteur amoureux</i> (2010)
0930	Break	
0935	DANIELA BEUREN	ANDREAS SCHIRMER

	Woman, man, neither? The gender identity of translators in fiction	Subtitling as a thrilling concert – A Korean translator’s literary rendering of her professional adventures
1005	Break	
1010	ALICE CASARINI	
	Word Wizardry – The Role of Translation in the Narrative Universe of <i>Harry Potter</i>	
1040	COFFEE BREAK	
	SESSION 8A (HÖRSAAL 1)	SESSION 8B (SEMINARRAUM 9)
	FICTION AND THE YARDSTICK OF TRANSLATION THEORY CHAIR: NITSA BEN-ARI	GENRE CHANGE AND TRANSLATORIAL REFRACTION CHAIR: PATRICIA GODBOUT
1110	DROR ABEND-DAVID	SABINE STRÜMPER-KROBB
	Shakespeare, Nicole Kidman, and Contemporary Translation Theory	Witnessing, Remembering, Translating – Translator Figures in Jonathan Safran Foer’s <i>Everything is Illuminated</i> and Anne Michaels’ <i>Fugitive Pieces</i>
1140	Break	
1145	MONIKA WOZNIAK	WALTRAUD KOLB
	Future Imperfect: Fictional Translators in Science-Fiction Films and Novels	Humor in Jonathan Safran Foer’s <i>Everything is Illuminated</i> : novel, translation, film
1215	CLOSING SESSION	

